

bijknipbare als voorgeknipte versies en met twee verschillende ringdiameters, namelijk 45 en 57 mm. Eén doos bevat 3 SnapOn™ Konvex-huidplaten.

LET OP! SnapOn™-huidbarrières zijn ontworpen voor SnapOn™-stomazakken voor een colostoma, ileostoma of urostoma

Instructies

Het gat in de huidplaat aanpassen

Om lekkage en huidirritatie te voorkomen, is het belangrijk dat de huidplaat de stoma goed omsluit. Als u onzeker bent over de maat van de stoma, gebruik dan een maatwijzer om de maat te controleren. Gebruik de knipwijzer op de huidplaat en teken de stomavorm op het beschermende papier. Pas het gat in de huidplaat aan met een kleine gekromde schaar. De huid prepareren

Was de huid rondom de stoma met lauw water. Vermijd zeep op oliebasis of crèmes, hierdoor kan de huidplaat minder goed blijven plakken. Als zeep wordt gebruikt, moet dit ongeparfumeerd zijn.

Laat de huid aan de lucht drogen. De huid moet helemaal droog zijn voor de huidplaat rond de stoma wordt bevestigd.

De zak bevestigen

Een hydrocolloïdlijm plakt altijd het best op lichaamstemperatuur. Verwarm daarom de huidplaat een tijdje tussen uw handen voor u deze rondom de stoma plaatst.

Verwijder het beschermende papier van de achterkant en bevestig de huidplaat op de huid rondom de stoma. De bolle barrière is gemakkelijker te bevestigen rond een dieper zittende stoma, en de tiling kunt u vastpakken met uw vingers, in plaats van dat u tegen uw buik moet drukken. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.

De bevestigingsring van de huidbarrière bevestigen: Raadpleeg de instructies voor de SnapOn™-stomazak

De huidplaat verwijderen

Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocoloid en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag.

Voorkomt het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.

Afval

Gebruikte zakken worden gelegegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.

Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

FR

Barrière cutanée SnapOn™ Konvex

Barrière cutanée convexe 2-pièces, pour les poches de stomie SnapOn™ pour les colo/iléo ou urostomies

DE

Description du produit

Les barrières cutanées SnapOn™ Konvex sont la plaque de base pour les systèmes 2-pièces KoloBa™, lloBa® et UroBa® SnapOn™. Les barrières cutanées SnapOn™ Konvex ont une forme convexe autour du trou. La barrière dispose d’un adhésif double-couche avec une combinaison de deux adhésifs hydrocolloïdes ; le plus proche (le plus sombre) de la stomie est adaptable avec une forte absorption, et celui du pourtour (le plus clair) est plus fin pour une adhérence et une flexibilité optimales. L’anneau de fixation convexe SnapOn™ est fourni avec un collier qui permet de lever l’anneau de fixation et un petit soufflet (convexité) qui facilite la fixation de la poche.

Les barrières cutanées SnapOn™ s’adaptent à toutes les poches SnapOn™ et sont disponibles en format découpable ou prédécoupé dans deux diamètres d’anneau différents, 45 et 57 mm. Une boîte contient 3 barrières cutanées SnapOn™ Konvex.

REMARQUE ! Les barrières cutanées SnapOn™ sont conçues pour les poches de stomie **SnapOn™ pour colo/iléo et urostomies**

Instructions

Adaptation du trou dans la barrière cutanée

Pour éviter les problèmes de fuite et d’irritation de la peau, la barrière cutanée doit être bien ajustée autour de la stomie. Si vous n’êtes pas sûr de la taille de la stomie, utilisez un guide de mesure pour la contrôler. Utilisez le guide de coupe sur la barrière cutanée et dessinez la forme de la stomie sur le papier de protection. Ajustez le trou dans la barrière à l’aide de petits ciseaux recourbés.

Préparation de la peau

Lavez la peau autour de la stomie à l’eau tiède. Évitez d’utiliser des savons ou des crèmes à base d’huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.

Laissez sécher la peau à l’air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer la barrière cutanée autour de la stomie.

Fixation de la poche

La fixation d’un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s’il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer autour de la stomie.

Retirez le papier de protection de l’arrière et fixez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie. La barrière convexe est plus facile à fixer autour d’une stomie en creux, et l’anneau de levage vous permet de la maintenir avec deux doigts, au lieu de devoir presser contre votre estomac. Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence.

Fixation de l’anneau de fixation à l’anneau de la barrière cutanée : Reportez-vous aux instructions pour la barrière dermique de la poche de stomie SnapOn™

Retrait de la barrière cutanée

Commencez par tamponner à l’eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l’hydro-colloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas. Évitez d’utiliser de l’huile, de l’alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante

Manipulation des déchets

Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.

Avertissements et précautions

Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.

Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

Barrera cutánea SnapOn™ Konvex

Barrera cutánea de 2 piezas para bolsas de ostomía SnapOn™ para colostomía, ileostomía o urostomía

IT

Descrizione del prodotto

Las barreras cutáneas SnapOn™ Konvex son la base para los sistemas de 2 piezas KoloBa™, lloBa® y UroBa® SnapOn™. Las barreras cutáneas SnapOn™ Konvex tienen una forma convexa alrededor del orificio. La barrera cuenta con un adhesivo de doble capa con una combinación de dos hidrocoloides adhesivos; el más cercano (el más oscuro) al estoma es adaptable con alta absorción, y el perímetro (el más claro) es más delgado, para una adhesión y flexibilidad óptimas. El anillo de sujeción convexo SnapOn™ viene con un collar que permite elevar el anillo de sujeción y unos pequeños fuelles (convexidades) que facilitan la fijación de la bolsa.

Las barreras cutáneas SnapOn™ son adecuadas para todas las bolsas SnapOn™ y están disponibles para recortarse o ya recortadas con dos diámetros de anillo distintos: 45 y 57 mm. Una caja contiene 3 barreras cutáneas SnapOn™ Konvex. ¡NOTA! Las barreras cutáneas SnapOn™ están diseñadas para bolsas de ostomía SnapOn™ para colostomía, ileostomía o urostomía

Instrucciones

Adaptación del orificio de la barrera cutánea

Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que la barrera cutánea quede bien ajustada alrededor del estoma. Si no está seguro del tamaño del estoma, utilice una guía medidora para controlar el tamaño. Utilice la guía de corte de la barrera cutánea y dibuje la forma del estoma sobre el papel protector. Ajuste el orificio de la barrera con unas tijeras pequeñas curvadas.

Preparación de la piel

Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.

Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar la barrera cutánea alrededor del estoma.

Colocación de la bolsa

El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal.

Por lo tanto, caliente la barrera cutánea con las manos durante unos segundos antes de colocarla alrededor del estoma.

Retire el papel protector de la parte trasera y ajuste la barrera cutánea en la piel alrededor del estoma. La barrera convexe resulta más fácil de fijar alrededor de un estoma en recesión, y el anillo de elevación le permite sujetarlo con los dedos, en vez de tener que presionar contra el estómago. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.

Asegurar el anillo de fijación de la barrera cutánea: Consulte las instrucciones para la bolsa de ostomía SnapOn™

Retirada de la barrera cutánea

Empiece por dar unos toquécitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.

Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesivas de la barrera cutánea.

GB

Gestión de desechos

Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.

Advertencias y precauciones

Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.

No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

Placca SnapOn™ Konvex

Barriera convessa a due pezzi per sacche per stomie SnapOn™ per colo-, ileo- o urostomia

DE

Descrizione del prodotto

Le placche SnapOn™ Konvex sono la piastra di base per i sistemi a due pezzi KoloBa™, lloBa® e UroBa® SnapOn™. Le placche SnapOn™ Konvex presentano una forma convessa attorno al foro. La barriera presenta un adesivo a doppio strato che comprende due idrocolloidi adesivi. Quello più vicino allo stoma (dal colore più scuro) presenta un assorbimento elevato, mentre quello perimetrale (dal colore più chiaro) è più sottile per offrire massima aderenza e flessibilità. L’anello di fissaggio convesso SnapOn™ presenta un collare che consente il sollevamento dell’anello stesso e piccoli soffietti (convessità) che facilitano il fissaggio della sacca.

Le placche SnapOn™ sono idonee per tutte le sacche SnapOn™ e sono disponibili in versione ritagliabile e pretagliata con due diversi diametri dell’anello, ossia 45 e 57 mm. Una confezione contiene tre placche SnapOn™ Konvex.

NOTA! Le barriere SnapOn™ sono progettate per le sacche per stomia SnapOn™ per colo-, ileo- e urostomia.

Istruzioni

Adattare il foro della placca

Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.

Preparare la pelle

Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.

Consentire alla pelle di asciugare all’aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.

Fissare la sacca

Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la placca fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma. Rimuovere la pellicola protettiva in carta dal retro e fissare la placca alla pelle attorno allo stoma. La barriera convessa è più semplice da fissare attorno a uno stoma retratto e l’anello di sollevamento consente di afferrarlo con le dita invece di esercitare pressione sullo stomaco. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale. Applicare l’anello di fissaggio della barriera: Consultare le istruzioni per le sacche per stomia SnapOn™.

Rimuovere la placca

Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l’idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.

Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della placca successiva.

SE

Smaltire i rifiuti

Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell’involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.

Avvertenze e precauzioni

Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

Disco de pele convexo SnapOn™

Barreira cutânea convexa, 2 unidades, para bolsas de ostomia SnapOn™ para colostomia, ileostomia ou urostomia

DEscrição do produto

Os discos de pele convexos SnapOn™ são a placa base para os sistemas de 2 unidades KoloBa™, lloBa® e UroBa® SnapOn™. Os discos de pele convexos SnapOn™ possuem uma forma convexe à volta do orifício. A barreira tem um adesivo de dupla face com uma combinação de dois hidrocoloides adesivos; o mais próximo (o mais escuro) do estoma é confortável com elevada absorção e o perímetro (o mais claro) é mais fino, para uma adesão e flexibilidade ideais. O anel de afixação convexo SnapOn™ vem com um collar, que permite que o anel de afixação seja levantado, e um pequeno fole (convexidade) que facilita a afixação da bolsa.

Os discos de pele SnapOn™ são adequados para todas as bolsas SnapOn™ e estão disponíveis em dois diferentes diâmetros de anel, cortável e pré-cortado, de 45 e 57 mm. Uma caixa contém 3 discos de pele convexos SnapOn™.NOTA! As barreiras cutâneasdestinam-se a bolsas de ostomia SnapOn™ para colostomia, ileostomia ou urostomia

Instruções

Adaptar o orifício no disco de pele

Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que o disco de pele encaixe de forma confortável à volta do estoma. Se não tiver a certeza acerca do tamanho do estoma, utilize um guia de medição para controlar o tamanho. Utilize o guia de corte no disco de pele e desenhe a forma do estoma no papel protetor. Ajuste o orifício no disco usando uma pequena tesoura curva.

Preparar a pele

Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.

Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar o disco de pele à volta do estoma.

Aplicar a bolsa

Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça o disco de pele entre as suas mãos antes de o aplicar à volta do estoma.

Remova o papel protetor da traseira e afixe o disco de pele à volta do estoma. A barreira convexe é mais fácil de aplicar à volta de um estoma recesso e o anel de elevação permite-lhe segurar com os dedos em vez de ter de voltar a pressionar contra o seu estômago.

Aplique uma ligeira pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.

Apertar o anel de afixação da barreira cutânea: Consulte as instruções referentes à bolsa de ostomia SnapOn™

Remover o disco de pele

Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo. Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão do próximo disco à pele

Tratamento de resíduos

As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.

Avisos e precauções

Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.

Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklärung der Symbole auf den Verpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l’emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explicação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT		GB	Batch code / Lot number
		SE	Lotnummer / Tillverkningskod
		DK	Batchkode / Partnummer
		NO	Batch-kode / Lot-nummer
		FI	Eränumero / Lot-numero
		DE	Chargencode / Losnummer
		NL	Batchcode / Batchnummer
		FR	Code / Numéro lot
		ES	Código de lote / Número de lote
		IT	Codice partita / Numero lotto
		PT	Código do lote / Número de lote

		GB	Date of manufacture
		SE	Tillverkningsdatum
		DK	Fremstillingsdato
		NO	Produksjonsdato
		FI	Valmistuspäivämäärä
		DE	Herstellungsdatum
		NL	Productiedatum
		FR	Date de fabrication
		ES	Fecha de fabricación
		IT	Data di produzione
		PT	Data de fabrico

		GB	Manufacturer
		SE	Tillverkare
		DK	Producent
		NO	Produsent
		FI	Valmistaja
		DE	Hersteller
		NL	Fabrikant
		FR	Fabricant
		ES	Fabricante
		IT	Fabbricante
		PT	Fabricante

		GB	Use by / Use before
		SE	Används före / Utgångsdatum
		DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
		NO	Brukes innen / Brukes før
		FI	Käytettävä ennen
		DE	Verfallsdatum
		NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
		FR	Date limite d’utilisation
		ES	Utilizar antes de
		IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
		PT	Utilizar até / Utilizar antes de

		GB	Catalogue number
		SE	Artikelnummer
		DK	Artikelnummer (reference)
		NO	Katalognummer
		FI	Tuotenumero
		DE	Artikelnummer
		NL	Catalogusnummer
		FR	Référence catalogue
		ES	Número de catálogo
		IT	Numero catalogo
		PT	Número do catálogo

		GB	Do not reuse/ For single use only
		SE	Endast för engångsbruk
		DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
		NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
		FI	Älä käyttää uudelleen / Vain kertakäyttöön
		DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
		NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
		FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
		ES	No reutilizar / Para un único uso
		IT	Non riutilizzare / Monouso
		PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utilização

		GB	Consult Instructions for use
		SE	Läs anvisningarna före användning
		DK	Se brugsanvisning
		NO	Se bruksanvisningen
		FI	Katso käyttöohjeesta
		DE	Gebrauchsanweisung beachten
		NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
		FR	Lire les instructions d’utilisation
		ES	Consultar instrucciones de uso
		IT	Consultare le istruzioni per l’uso
		PT	Consultar instruções de utilização

		GB	CE marked
		SE	CE-märkt
		DK	CE-mærket
		NO	CE-merket
		FI	CE-merkki
		DE	CE-Zeichen
		NL	CE-keurmerk
		FR	Marquage CE
		ES	Marcado CE
		IT	Marchiato CE
		PT	Com marca CE

		GB	CE marked
		SE	CE-märkt
		DK	CE-mærket
		NO	CE-merket
		FI	CE-merkki
		DE	CE-Zeichen
		NL	CE-keurmerk
		FR	Marquage CE
		ES	Marcado CE
		IT	Marchiato CE
		PT	Com marca CE